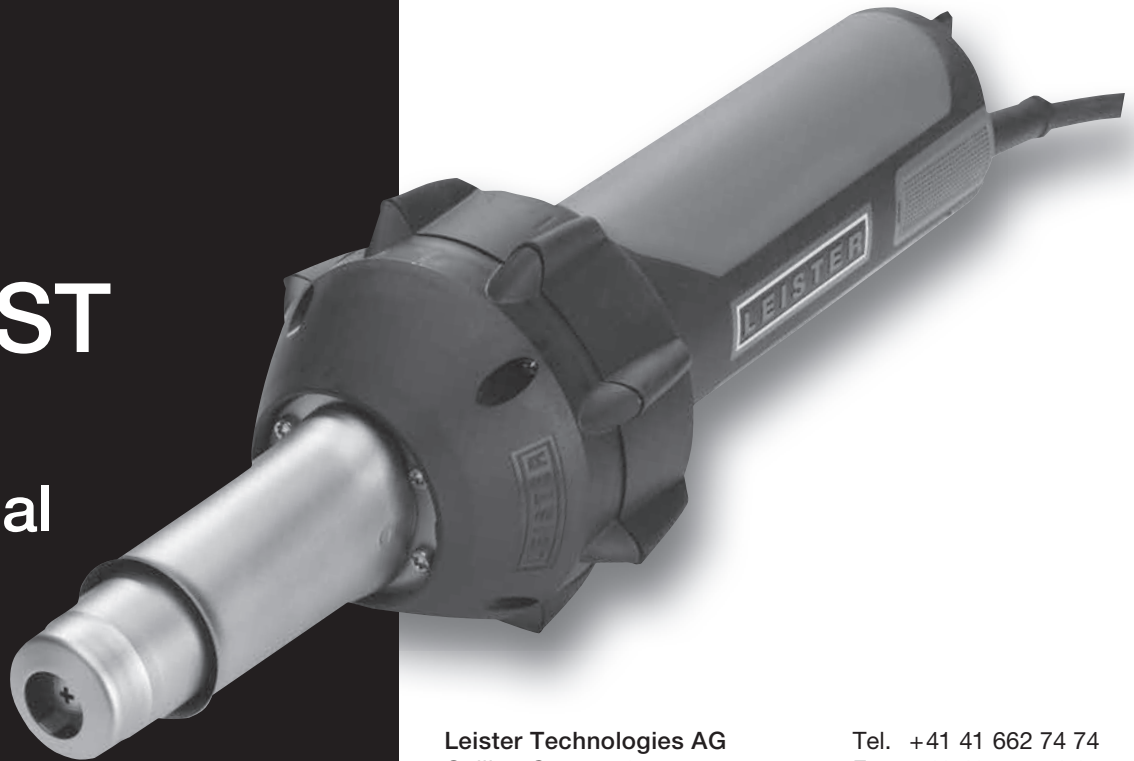


**LEISTER**

# TRIAC ST

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
sales@leister.com  
www.leister.com

## Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermo-  
plastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

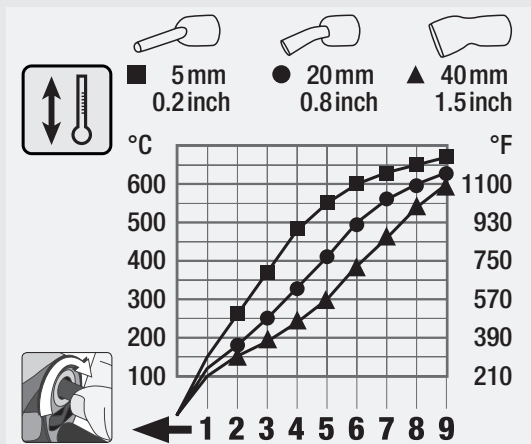
## Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as  
for heating and drying..



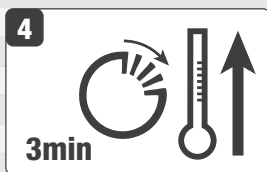
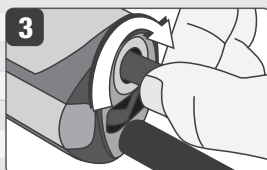
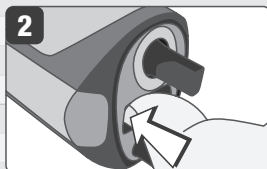
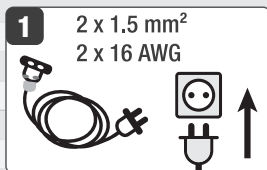
|           |   |
|-----------|---|
| Deutsch   | Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.   |
| English   | Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.  |
| Français  | Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.   |
| Español   | Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.   |
| Português | Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.  |
| Italiano  | Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione   |
| Nederland | Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.  |
| Dansk     | Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.   |
| Svenska   | Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.  |
| Norsk     | Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.   |
| Suomi     | Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten  |
| Ελληνικά  | Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.   |
| Türkçe    | Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.   |
| Polski    | Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.  |
| Magyar    | A használati utasítást üzembevetél előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.   |
| Česky     | Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.   |
| Slovensky | Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.   |
| Română    | Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.  |
| Slovensko | Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.   |
| Български | Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.  |
| Eesti     | Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.  |
| Lietuviu  | Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte pririnkti reikiamus pasinaudoti ja ateityje. |
| Latviešu  | Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.  |
| Русский   | Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.   |
| 日本語       | ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。   |
| 中文        | 调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。  |
| عربي      | قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.  |
| ภาษาไทย   | กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป   |

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /  
 Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens /  
 Tekniske data / Tehniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot /  
 Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mæszaki adatok /  
 Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически  
 параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniskā informācija /  
 Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية / ข้อมูลจำเพาะ

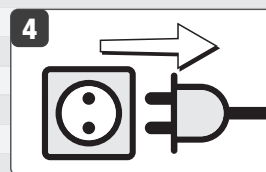
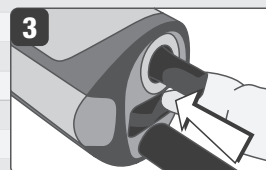
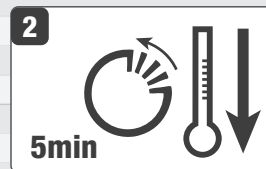
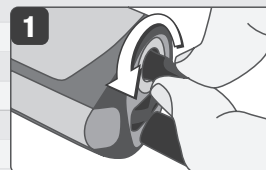


|  |                              |                        |      |      |      |
|--|------------------------------|------------------------|------|------|------|
|  | V~                           | 230                    | 120  | 100  | 200  |
|  | W                            | 1600                   | 1600 | 1500 | 1600 |
|  | g<br>lbs                     | 990<br>2.18            |      |      |      |
|  | °C<br>°F                     | 40 – 700<br>104 – 1290 |      |      |      |
|  | a = ∅ mm / inch              | 90 / 3.5               |      |      |      |
|  | b = mm / inch                | 338 / 13.3             |      |      |      |
|  | c = ∅ mm / inch              | 56 / 2.2               |      |      |      |
|  | l / min (20°C)<br>cfm (68°F) | max. 240<br>max . 8.48 |      |      |      |
|  | dB (A)                       | 67                     |      |      |      |
|  |                              |                        |      |      |      |

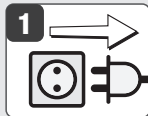
Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي  
ภาษาไทย



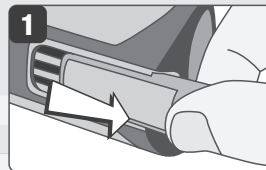
Inbetriebnahme  
Start-up  
Mise en service  
Puesta en marcha  
Colocação em funcionamento  
Messa in funzione  
Ingebruikneming  
Idriftssettelse  
Idrifttagning  
Igangsetting  
Käyttöönotto  
Εκκίνηση  
İşletime alma  
Uruchomienie  
Üzembe helyezés  
Uvedení do provozu  
Uvedenie do prevádzky  
Punerea în funcțiune  
Zagon  
Въвеждане в експлоатация  
Kasutuselevõtt  
Ekspluatācijas sākšana  
Naudojimas  
Ввод в эксплуатацию  
始動  
投入运行  
بدء التشغيل  
เริ่มใช้เครื่อง



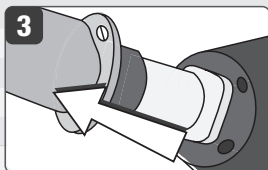
Ausschalten  
Switching Off  
Désactiver  
Desconexión  
Desligar  
Spegnere la macchina  
Uitschakelen  
Sluk  
Frånkoppling  
Slå av  
Poiskytkentä  
Θέση εκτός λειτουργίας  
Karama  
Wyłączenie  
Kikapcsolás  
Vypnutí  
Vypnutie  
Oprire  
Izklóp  
Изключване  
Väljalülitamine  
Išjungimas  
Izslēgšana  
Включение  
作動停止  
具有冷却功能的关断  
إطفاء  
ปิดเครื่อง



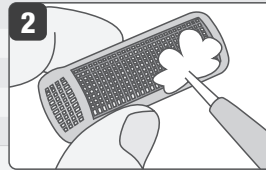
**1**  
Heizelement-Wechsel  
Changing heating element  
Remplacement de l'élément chauffant  
Cambio del elemento calentador



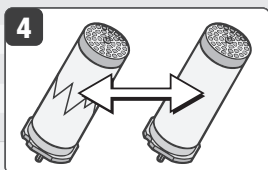
**1**  
Luftfilter reinigen  
Cleaning air filter  
Nettoyer le filtre à air  
Limpiar filtro de aire



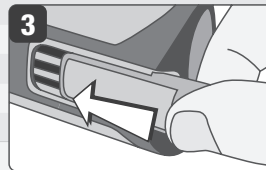
**3**  
Substituição do elemento de aquecimento  
Sostituzione della resistenza  
Verwarmingselement vervangen  
Udskiftning af varmeelement  
Byte av värmeelement  
Skifte ut varmeelement



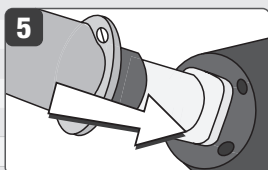
**2**  
Limpar filtro de ar  
Pulizia del filtro dell'aria  
Luchtfilter reinigen  
Rengøring af luftfilter  
Rengör luftfilter  
Rengjøre luftfilter



**4**  
Kuumennuselementin vaihto  
Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου  
Isitma elementinin deġistirlmesi  
Wymiana elementu grzejnego  
Fűtőelem csere  
Výměna topného tělesa



**3**  
Ilmasuodattimen puhdistus  
Καθαρισμός φίλτρου αέρα  
Hava filtresi temizlenmelidir  
Czyszczenie filtra powietrza  
Levegősűrű tisztítás  
Vyčištění vzduchového filtru



**5**  
Výměna vykurovacieho prvku  
Înlocuirea elementului de încălzire  
Menjava grelnega elementa  
Смяна на нагревателен елемент  
Kütteelemendi vahetus  
Sildelementa nomaiņa

**3**  
Vyčistiť vzduchový filter  
Curățarea filtrului de aer  
Čišćenje zračnega filtra  
Почистване на въздушен филтър  
Õhufiltri puhastamine  
Gaisa filtra tīrīšana



**6**  
Kaitinimo elemento keitimas  
Замена нагревательного элемента  
加熱エレメントの交換  
加熱元件更換  
تغيير عنصر التسخين  
การเปลี่ยนไส้ความร้อน

**Oro filtro valymas**  
Чистка воздушного фильтра  
エアフィルターの清掃  
清洁空气过滤器  
تنظيف فلتر الهواء  
ทำความสะอาดแผ่นกรองอากาศ

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي  
ภาษาไทย



|                  |  |
|------------------|--|
| <b>Deutsch</b>   | Vor dem <b>Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse</b> das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.  |
| <b>English</b>   | Before <b>attaching or replacing a nozzle</b> , allow the unit to <b>cool down completely</b> or use a suitable tool.  |
| <b>Français</b>  | Avant de <b>monter ou de remplacer la buse</b> , laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.   |
| <b>Español</b>   | Antes de <b>montar o desmontar la boquilla</b> , dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.                                |
| <b>Português</b> | Antes de <b>colocar ou de substituir o bocal</b> , deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal. |
| <b>Italiano</b>  | Prima di <b>applicare o di sostituire la bocchetta</b> , far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.      |
| <b>Nederland</b> | Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het <b>mondstuk aanbrengt of vervangt</b> , of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.                     |
| <b>Dansk</b>     | Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, <b>før dysen sættes</b> på eller skiftes.   |
| <b>Svenska</b>   | Låt apparaten svalna helt innan munstycket <b>monteras eller byts</b> , eller använd ett lämpligt verktyg.   |
| <b>Norsk</b>     | <b>Før dysen settes</b> på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.   |
| <b>Suomi</b>     | Ennen <b>suuttimen asennusta</b> tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.                                     |
| <b>Ελληνικά</b>  | Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.                   |
| <b>Türkçe</b>    | <b>Memeleri takmadan</b> ve değiřtirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.  |
| <b>Polski</b>    | Przed nasadzeniem lub wymianą <b>dyszy</b> należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.                             |
| <b>Magyar</b>    | <b>A fúvókának a berendezésre való felhelyezése</b> , illetve kicserélése előett hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.       |
| <b>Česky</b>     | Před nasazením případně výměnou <b>trysky</b> nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.  |
| <b>Slovensky</b> | <b>Pred nasadením novej dýzy</b> , resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.                                |
| <b>Română</b>    | <b>Înainte de a monta resp. a schimba duza</b> , lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.   |
| <b>Slovensko</b> | <b>Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte</b> , da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.                          |
| <b>Български</b> | Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.                                   |
| <b>Eesti</b>     | <b>Enne düüsi</b> paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.  |
| <b>Lietuviu</b>  | Prieš <b>uždedant arba norint pakeisti purkštuką</b> , leiskite prietaisui pilnutinai atšaušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.                       |
| <b>Latviešu</b>  | <b>Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomainas</b> , ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.                                      |
| <b>Русский</b>   | Перед установкой или сменой <b>сопла</b> дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.   |
| <b>日本語</b>       | ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。  |
| <b>中文</b>        | 安装或更换喷嘴前·使设备完全冷却或使用合适的工具。  |
| <b>عربي</b>      | قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة  |
| <b>ภาษาไทย</b>   | ก่อนติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวจ่ายลม ต้องลดอุณหภูมิของเครื่องลงก่อน และใช้เครื่องมือถอดต่ออย่างถูกต้อง  |

## Advertencia



**Pericolo letale:** l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina. Prima della messa in funzione controllare il linea di allacciamento alla rete, la spina e la prolunga, per accertarne l'integrità elettrica e meccanica.



**Pericolo d'incendio e di esplosione** in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi.



**Attenzione alle scottature!** Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

## Precaución



**La tensione nominale** indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.



**Interruttore FI (salvavita)** è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.



**Sorvegliare** sempre l'apparecchio durante l'uso. Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



**Proteggere** l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato.



**Le riparazioni** dovranno essere eseguite esclusivamente da un Centro Assistenza Leister autorizzato. È consentito utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Leister.

## Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

## Dichiarazione di conformità

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera** conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65  
 Norme EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 armonizzate: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,  
 EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 22.10.2015

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine A.*

Andreas Kathriner, GM

## Smaltimento



Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente. **Solo per i Paesi UE:**  
 Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!